

EL LENGUAJE WOUNAAN EN EL CONTEXTO EDUCATIVO COMO PROCESO DE COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

Alexandra Munévar Sáenz¹

Universidad UMECIT, Panamá

alexandramunevar.est@umecit.edu.pa

<https://orcid.org/0000-0002-8176-5077>

Angela Karina Munévar Sáenz²

Universidad UMECIT, Panamá

angelamunevar.est@umecit.edu.pa

<https://orcid.org/0009-0007-5561-0147>

DOI: 10.37594/dialogus.v1i12.1175

Fecha de recepción:12/09/2023

Fecha de revisión:28/10/2023

Fecha de aceptación:09/11/2023

RESUMEN

El presente artículo tiene como objetivo reconocer el lenguaje Wounaan en el contexto educativo como un proceso de comunicación intercultural y demostrar desde la normatividad la relevancia del lenguaje intercultural en la educación. En ese sentido, el lenguaje Wounaan es un dialecto propio de los indígenas y su entorno cultural que se encuentra en el departamento del Chocó, Colombia; a raíz de la violencia y el desplazamiento forzado, sus habitantes migran a las ciudades capitales. Al realizar una revisión se describe el desarrollo de varias investigaciones que dan razón de ello. La metodología tuvo un paradigma post-positivista, con un enfoque cualitativo y un diseño documental, porque se recopiló la información en fuentes confiables. De igual forma, se realiza una reseña del lenguaje en Colombia, exaltando las diferentes instituciones y los derechos que respaldan a los grupos indígenas y su diversidad. En los resultados y conclusiones se analiza la presencia del estado colombiano en las instituciones educativas respaldando las políticas para la protección de los dialectos así como el Ministerio de Educación Nacional que promueve la política de protección a la diversidad etnolingüística con el objetivo de proteger las lenguas nativas, reconociendo el valor del otro y los actos vivientes en los centros educativos; aunque se evidencian falencias con los docentes acompañantes hablantes desde los diferentes escenarios para defender y promulgar las lenguas, simultáneamente, se deben realizar capacitaciones a los docentes con el fin de seguir generando inclusión de estos dialectos en el contexto educativo y así mismo conocer las políticas con las que trabaja el gobierno.

1 Doctorando en ciencias de la educación con énfasis en investigación, evaluación y formulación de proyectos educativos-UMECIT-Panamá. Magíster en Didáctica de la Matemática-Universidad pedagógica y tecnológica de Colombia. Docente I. E. Colegio Codema, Bogotá- Colombia.

2 Doctorando en ciencias de la educación con énfasis en investigación, evaluación y formulación de proyectos educativos-UMECIT-Panamá. Magíster en Gestión de la Tecnología Educativa-Universidad de Santander-Colombia. Docente I. E. Colegio Fanny Mikey, Bogotá-Colombia.

Palabras clave: interculturalidad, lenguaje Wounaan y educación.

WOUNAAN LANGUAGE IN THE EDUCATIONAL CONTEXT AS A PROCESS OF INTERCULTURAL COMMUNICATION

ABSTRACT

This article aims to recognize the Wounaan language in the educational context as a process of intercultural communication and to demonstrate from the normativity the relevance of the intercultural language in education. In that sense, Wounaan is a dialect of the indigenous people and their cultural environment in the Chocó department of Colombia; as a result of violence and forced displacement, its inhabitants migrate to the capital cities. A review describes the development of a number of studies that justify it. The methodology had a post-positivist paradigm, with a qualitative approach and documentary design, because information was collected from reliable sources. Similarly, a review of the language in Colombia is being carried out, highlighting the different institutions and rights that support indigenous groups and their diversity. The results and conclusions analyze the presence of the Colombian state in educational institutions supporting policies for the protection of dialects as well as the Ministry of National Education promoting the policy of protection of ethnolinguistic diversity with the aim of protecting native languages, recognizing the value of the other and the living acts in the educational centres; although there are gaps with the teachers speaking from the different scenarios to defend and enact languages simultaneously, training should be carried out to teachers in order to continue to generate inclusion of these dialects in the education context and also to know the policies with which the government works.

Keywords: interculturality, Wounaan language and education.

INTRODUCCIÓN

Este artículo expone las investigaciones más recientes sobre el apoyo que ha brindado el Estado colombiano a las instituciones públicas del Distrito de Bogotá y a las comunidades indígenas del país que han tenido que migrar y habitar en la ciudad, especialmente se resalta el aspecto de la comunicación y el dialecto que ellos utilizan para comunicarse con los ciudadanos. En esta instancia, se proponen políticas que respaldan la protección de los derechos de los migrantes, centrando la investigación en los habitantes y el dialecto Wounaan quienes residen en la localidad de Ciudad Bolívar. Se identifica que varios de los niños están matriculados en las instituciones educativas en las que laboran las autoras, siendo testigos que en el contexto educativo se evidencian muchos retos para apoyar a los estudiantes. Los objetivos que se proponen en este estudio son: reconocer el lenguaje Wounaan en el contexto

educativo como proceso de comunicación intercultural y demostrar desde la normatividad la relevancia del lenguaje intercultural en la educación; teniendo en cuenta que el sistema educativo es de carácter obligatorio y de calidad, centrándose en la visión global de formar ciudadanos íntegros con mirada más allá de lo académico, intelectual y profesional con enfoque intercultural, asociados a la inclusión, la equidad, la convivencia y la transformación social.

MÉTODO

Esta investigación se fundamentó en el paradigma post-positivista, porque se propone dar significado a las acciones humanas y de la vida social, con explicaciones científicas, estudiando creencias, intenciones, motivaciones y otras características de los hechos sociales no observables directamente, ni susceptibles de experimentación (Murua, 2017). De igual manera, se encuadra el artículo en un enfoque cualitativo, Guerrero (2016) cita a Bernal (2010) quien lo define como *“un método para entender la situación social que pretende conceptualizar la realidad con base en la información obtenida por la población o personas estudiadas”* (p.1).

Asimismo, el diseño es documental porque se recopiló información teórica de libros, artículos científicos de revistas, publicaciones de repositorios universitarios en bases de datos de: Google Scholar, revistas Redalyc, Dialnet, Scielo, ScienceDirect, Scopus, Semantic Scholar y ResearchGate, relacionados con el tema, esto con el fin de analizar textos, autores, elementos y características del lenguaje Wounaan y la inclusión del mismo en las instituciones educativas de Bogotá. La investigación de tipo documental es igual a la investigación bibliográfica, la cual se caracteriza por la utilización de datos secundarios como fuente de información. Es decir, relacionan datos ya existentes que proceden de distintas fuentes, proporcionando una visión general elaborada con múltiples fuentes bibliográficas (Reyes & Carmona, 2020).

DESARROLLO

Desde la posición de las investigaciones realizadas a nivel nacional se resaltan las intervenciones de Arboleda (2015), Ayala (2018), Rivera (2019), Arango (2020), Espitia (2020), Chiripua (2020), Buitrago (2021), Duque (2021), Gutiérrez (2023), Molina (2023), Martínez et al., (2020), Vargas & Parra (2021) en donde se hace la comparación de la situación propia de Colombia con su capital encontrándose una problemática emergente debido a los nuevos escenarios de los pueblos indígenas en los que surgen beneficios en su proceso de reparación y perjuicios como personas que amenazan a la ciudad. Sin embargo, se resalta que

es una excelente oportunidad en donde esta situación se convierte en una red clave de apoyo para futuros procesos migratorios de acogimiento y el rescate de dialectos propios del país.

El siguiente artículo escrito por Arboleda (2015) *“La morfología del nombre y el verbo en lengua Wounaan”*, manifiesta un análisis de las unidades morfológicas con el nombre y el verbo en lengua hablada por la comunidad Wounaan. En el estudio se analizaron datos conceptuales y categorías de la lingüística descriptiva con seis trabajos de campo. Según los resultados se presenta un alto grado de complejidad morfológica en el nombre, como el número, el modo, aspecto, tiempo, negación y voz, por lo que significa que en esta lengua los morfemas tienen un solo significado. Finalmente, se concluye que este dialecto representa un potencial alto para nuevas investigaciones.

Al mismo tiempo, Ayala (2018) presenta su trabajo de grado sobre *“La elaboración de cartilla pedagógica sobre política pública etnoeducativa para administrativos y docentes de comunidades indígenas Wounaan, en el colegio Brisas del Diamante Ciudad Bolívar, Bogotá”*. Según la metodología el estudio se basa en el método cualitativo, con enfoque de acción colaborativa. Teniendo en cuenta los resultados, el 57.1% de los docentes y la coordinadora reconocen la política pública, mientras que el 42.9% no identifican la política pública etnoeducativa. Sin embargo, en la institución se incentiva a los docentes a que trabajen y apliquen una modalidad intercultural entre sus estudiantes, fomentando la inclusión y el descubrimiento por el otro. Aunque, los docentes comentan que hace falta más compromiso por parte de la secretaría de educación para capacitar a los docentes despertando la curiosidad y el interés por el lenguaje y la escritura Wounaan.

Por otro lado, se destaca la tesis de maestría de Rivera (2019) sobre el desarrollo educativo y social titulada *“Entretejiendo en los bordes de la interculturalidad procesos interculturales de la comunidad indígena Wounaan del cabildo de Arabia-Bogotá, en la resignificación de sus dinámicas educativas y productivas, a partir de su situación migratoria”*. La autora se centra en abrir espacios de comprensión individual y colectiva para definir quién es un indígena Wounaan y como han configurado su identidad, dentro del proceso investigativo se trabajaron dos categorías de análisis: la interculturalidad y el territorio. La metodología se definió con el enfoque hermenéutico y el método etnográfico encontrando que las prácticas tradicionales de la comunidad Wounaan, se dejan de lado por responder a las propuestas organizativas y comunitarias que manejan Planes de Desarrollo Distrital los cuales cambian cada cuatro años, presentándose la desarticulación interinstitucional en cuanto al lenguaje y el desconocimiento de esa cultura, limitando sus acciones de continuar en la ciudad.

Mientras tanto, Arango (2020) realiza una investigación sobre *“La formación de los docentes indígenas Wounaan en el modelo de educación oficial en el departamento del Chocó”*. El estudio se basó en un paradigma cualitativo, el método fue etnográfico, la población estaba conformada por 10 docentes, 5 estudiantes y 5 funcionarios administrativos de la institución educativa Indígena Pitulo Chirivicos del municipio de Istmina. De acuerdo con los resultados, se deduce que en las instituciones educativas hay falacias en la enseñanza de las asignaturas porque el pensum académico no responde a las necesidades de estas comunidades, sino que se enseña de igual forma a todos los educandos sin tener en cuenta su etnia o cultura. A su vez, ha incidido en la formación de nuevos maestros porque las universidades no ofrecen programas específicos para el contexto indígena lo que provoca que no se presenten propuestas pedagógicas, material didáctico acorde a las necesidades y realidades educativas de esta población, el deterioro de su lenguaje los ha obligado a aprender español para comunicarse con toda la población olvidando así su lengua materna.

En ese sentido, Espitia (2020) presenta su tesis sobre *“El análisis de la apropiación de la lengua Won men en el marco de la construcción de memoria a partir de la Desterritorialización de la Comunidad Indígena Wounaan ubicada en la Localidad 19 de Bogotá, Ciudad Bolívar”*. El objetivo era analizar las dinámicas en la apropiación de la lengua nativa, esta investigación se realizó bajo un paradigma cualitativo, un estudio etnográfico, con el método descriptivo, se empleó la observación participante y observante como técnica metodológica. Ante el conflicto armado de Colombia gran parte de los indígenas migran a las ciudades capitales, al situarse en las ciudades deben aprender nuevos dialectos y cambiar su cultura, es decir, olvidan su identidad indígena y se limitan a utilizar la lengua materna. Sin embargo, los espacios de visibilización, desarrollo y comprensión de la realidad no permiten la sensibilización, investigación y estudio de los fenómenos en las diferentes culturas.

Si bien, es cierto que Chiripua (2020) presenta su proyecto de investigación titulado *“La lúdica como estrategia didáctica para la oralidad y la escritura de la lengua indígena Woun Meu Caso: Institución Educativa Genaro Opuá Quiro-Grado 4.”* El objetivo era diseñar actividades fundamentadas en la lúdica como estrategia didáctica para fomentar la lengua materna oral y escrita. La metodología fue de tipo no experimental y el diseño fue exploratorio, en este estudio participaron 506 estudiantes de grado cero a once de la institución; concluyendo que la lúdica es una estrategia pedagógica para desarrollar el lenguaje en las instituciones, por lo tanto, se articulan los DBA garantizando una educación de calidad. Esto ha permitido que los estudiantes describan imágenes e interpreten el discurso de los interlocutores y manifiesten el arte por medio de expresiones artísticas, de igual manera

se debe articular el currículo para la conservación de la identidad cultural de la comunidad.

Asimismo, indicó Buitrago (2021) en su monografía *“Prácticas pedagógicas de interculturalidad en la Localidad Ciudad Bolívar de Bogotá, Colombia, tanto en instituciones de primaria y secundaria como por la comunidad organizada y/o por fundaciones durante los años 2007 - 2020”*. La investigación se basó en el paradigma cualitativo, de tipo exploratorio, los resultados demuestran que es apropiado diseñar programas para capacitar a los docentes sobre temas interculturales y promover fuera de las instituciones todos estos cambios para que haya una integración, amparando a los migrantes de la discriminación y la pérdida de su identidad étnica. Además, se evidencia que en la localidad no se conocen las políticas y tampoco se dan a conocer a la comunidad, de igual forma el estado no hace presencia, sino en las instituciones y las fundaciones, dejando de lado las juntas de acción comunal o los consejos municipales.

Desde la posición de Duque (2021) en su proyecto *“Implementación de estrategias pedagógicas para el aprendizaje del castellano como lengua extranjera a estudiantes Wounaan de primero de primaria, de la I.E educativa David Gregorio, resguardo Docordó Balsalito, Litoral del San Juan, Chocó”*; planeó implementar estrategias pedagógicas basadas en el aprendizaje significativo, permitiendo articular el mejoramiento y perfeccionamiento del habla en la lengua castellana con las estrategias propias relacionadas con el medio y el contexto, analizando las diferencias de los diálogos, hechos, frases, leyes, historias entre otras expresiones. El propósito es que los estudiantes aprendan a comunicarse de manera coherente para que interactúen con agentes externos e internos y así hacer valer sus derechos, promoviendo el interés por hablar y escribir fluidamente, sin dejar de lado el proceso de la preservación de su lengua nativa.

En ese sentido, se hace necesario tener en cuenta la monografía de la autora Gutiérrez (2023) titulada *“Políticas de preservación de las lenguas nativas nacionales. Análisis documental al caso de la comunidad Wounaan asentada en la ciudad de Bogotá”*, en donde expresan las diversidades culturales, creencias, percepciones y la conservación de la lengua y tradiciones; durante la investigación se afirmó que la pertinencia de las normas de protección etnolingüística en la preservación y uso de la lengua nativa del pueblo Wounaan, asentado en la ciudad de Bogotá, comenzó de manera tardía la creación de leyes de protección, olvidando algunas comunidades y territorios, sin embargo se tuvieron en cuenta a otros que ya habían desaparecido, por lo tanto, se propone que el estado Colombiano reconozca, proteja y recupere las lenguas madres para seguir en el camino de la preservación del patrimonio

cultural inmaterial.

Así mismo afirma Molina (2023) en su artículo *“Construcción participativa de recomendaciones para la enseñanza de la lectoescritura en la comunidad Wounaan de Bogotá”*, proponiendo describir una guía de recomendaciones para la enseñanza de la lectura y escritura en primera y segunda lengua con la visión de la comunidad Wounaan, dicha investigación se situó en el campo de la planificación lingüística orientando la experiencia replicada en los pueblos indígenas redactando su plan de vida, su proyecto educativo comunitario o políticas lingüísticas y educativas para ser parte del proceso intercultural. En síntesis, Martínez et al., (2020) con el proyecto *“Generar una estrategia para mejorar la comunicación asertiva con la comunidad Wounaan Nonam”*, busco lograr identificar y tratar los temas académicos y de convivencia, además se estructuró una herramienta que aporta conocimiento al contexto educativo y familiar por medio de trabajos colaborativos entre docentes para orientar a los estudiantes y así poder recuperar y fortalecer la lengua materna Wounaan, contando con el acompañamiento de los padres para que se sientan más felices y al mismo tiempo vayan acogiendo sus saberes propios.

Se concluye con el libro de Vargas & Parra (2021) *“Calidad de vida, buen vivir y salud. Indígenas en la ciudad: el caso de 6 pueblos migrantes en Bogotá”*, resalta que con el esfuerzo de las Universidades del Bosque y Nacional, se buscó dar soporte desde los ejercicios académicos, curriculares y pedagógicos la inmersión social para comprender las dinámicas de las comunidades indígenas desplazadas y asentadas en la ciudad de Bogotá, encontrando casos en donde las personas tienen que ocultar su identidad indígena, evitando la enseñanza de su propia lengua, vivenciando las diversas formas de racismo, exclusión, discriminación y marginalización de su vida social, cultural y económica. En conclusión, a pesar de la poca adaptación que ha tenido la población indígena Wounaan en la capital, se ha buscado beneficiar a las futuras generaciones en buenas condiciones de seguridad, oportunidades y suplemento en las necesidades básicas.

Reseña del lenguaje en Colombia

Los saberes, conocimientos, costumbres y tradiciones que son propios del territorio Colombiano y su identidad se transmiten a través de la educación propia de los pueblos. Es decir, la educación intercultural se centra en el proceso educativo integrador, superando así las exclusiones de los modelos educativos que integran las comunidades ancestrales. En otras palabras, las instituciones educativas han de impartir contenidos educativos coherentes y en miras de la realidad de los jóvenes y de sus formas particulares para construir identidad a

través de su lengua. Sin embargo, Galván-Doria (2021) sostiene que:

Estos estudiantes indígenas se encuentran inmersos dentro de una cultura mayoritaria que no es indígena, lo que les obliga a adoptar los programas académicos que establece la sociedad colombiana mayoritaria, donde se incluye un bilingüismo que solo reconoce la lengua castellana y lengua inglesa, desconociendo la existencia de lenguas indígenas (párr. 8).

A pesar de todo, el gobierno colombiano en El Plan Decenal de Lenguas Nativas de Colombia (2022) fomenta la oralidad en Colombia debido a que es el primer medio utilizado para la transmisión y socialización comunitaria, lo que significa el rescate de la lengua; para transmitir el sistema lingüístico y cultural, fortaleciendo los espacios de la educación propia. Aunque, uno de los grandes desafíos que enfrenta la educación en lenguas indígenas es la creación de materiales y documentos en lenguas que pertenecen a culturas que tradicionalmente son orales y son pocas las que han pasado de la oralidad a la escritura.

Por lo tanto, es necesario identificar situaciones e intereses específicos a fortalecer, para planificar los medios y aplicaciones metodológicas necesarios para su documentación y posterior soporte en los procesos de investigación y educación. La multimodalidad que impone el manejo de los medios audiovisuales debe relacionarse con las epistemologías propias de los pueblos. (Ministerio de Cultura, 2022).

En contraste, Téllez (2008) apoya la metodología de la enseñanza de nuevos dialectos, por lo tanto, desde la sociología, se piensa que es importante instalar un debate que permita enfocar la educación intercultural como una necesidad actual en un mundo que excluye y a la vez concentra poder en algunos grupos minoritarios para complejizar la mirada, cuestionar cierta “*naturalización*” de algunos procesos a nivel social, como la migración y la globalización, entre otros (García, et al. 1998).

Por otro lado, Yampara (2001) sostiene que “*el concertar, el dialogar entre pueblos y los distintos modos de saber y hacer, reconoce sus conocimientos y sabiduría, respetando en condiciones de equidad los derechos constituidos y su cultura, cuya expresión fundamental es su lengua*” (p. 170). Asimismo, Aguado (2005) reafirma que “*la educación intercultural, empieza por la búsqueda y construcción de un nuevo concepto de cultura, es decir, la aceptación de la diversidad cultural*” (p.45). Considerando lo anterior, se destaca la importancia del diálogo y la concertación de diferentes pueblos, es importante reconocer los conocimientos y la sabiduría de cada una de las poblaciones, respetando sus derechos y

culturas en condiciones de equidad, con el fin de construir un concepto cultural que abarque la aceptación cultural a nivel nacional e internacional.

Políticas del lenguaje en la educación

Para describir un poco la historia de donde surge el lenguaje intercultural se dice que en los años 90 no eran reconocidos estos pueblos o minorías, entonces La Declaración de las Naciones Unidas (1992) aprobó en consenso especificando que *“una minoría es un grupo de personas numéricamente inferior al resto de la población de un Estado, el cual se caracteriza por su propia identidad nacional, etnia, lengua, religión y cultura”* (p.9).

De esta manera, en Colombia se reconoce la diversidad de lenguaje, según la Constitución Política de Colombia (1994) en el artículo 10. *“El castellano es el idioma oficial de Colombia. Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios. La enseñanza que se imparta en las comunidades con tradiciones lingüísticas propias será bilingüe”* (p.14), con el fin de darle importancia al aprendizaje de la lengua y las culturas propias del país.

De igual manera, la ley 115 (1994) establece para la educación básica primaria en el artículo 21, literal c) y d):

“El desarrollo de las habilidades comunicativas básicas para leer, comprender, escribir, escuchar, hablar y expresarse correctamente en lengua castellana y también en la lengua materna, en el caso de los grupos étnicos con tradición lingüística propia, así como el fomento de la afición por la lectura; d) El desarrollo de la capacidad para apreciar y utilizar la lengua como medio de expresión estética” (p.6)

De este modo, en los Lineamientos curriculares de ciencias sociales (1998) suscita que *“se debe reconocer en el ámbito escolar la importancia de la cultura, el lenguaje y el universo simbólico para enriquecer la lectura del mundo social de los y las estudiantes, estimulando la capacidad de crearlo y transformarlo”* (p.7) De igual manera, la educación debe ser el medio de inserción para equipar a los jóvenes y adultos de estas comunidades con las habilidades y conocimientos necesarios para participar en la sociedad y la economía, al mismo tiempo que preservan su identidad cultural y lingüística.

Inclusive García, et al, (1998) realiza una minuciosa búsqueda para dar respuesta a los modelos básicos que sigue la educación intercultural. El modelo o paradigma es entendido como una plataforma cognoscitiva y analítica que representa los problemas interculturales. El

dilema de estos problemas es que no se atienden las sus carencias de las diferentes culturas, como saber leer, escribir y comunicarse, porque se considera una persona inferior, lo que provoca la segregación de los referentes culturales de su población y no haya continuidad con sus costumbres, cultura y dialectos (García, Sáez y Escarbajal, 1998)

Sin embargo, Banks (1997) señala la importancia de que la interculturalidad siga avanzando dentro del espacio educativo como un proyecto sociopolítico, crítico y transformador, (García, et al. 1998, p.20) porque se enriquece la cultura y los estudiantes aprenden nuevas formas de vida lo que genera un conocimiento amplio de las culturas emergentes que se integran a las ciudades y se reconocen aún más en los centros educativos.

Educación propia e intercultural

En la actualidad existe una Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC, 2015) en el que se destaca la lengua, la cultura, el gobierno propio de cada cultura, el cual es clasificado por macro-regiones, en el que se concreta a Colombia con el habla de 70 lenguas: el castellano y 69 lenguas maternas (párr. 2). Es decir, en Colombia se compendian 65 lenguas indígenas, incluyendo el lenguaje de señas. Teniendo en cuenta lo anterior, este artículo tiene por objetivo reconocer el lenguaje Wounaan, desglosado en varios de los antecedentes nativos del pueblo indígena Wounaan.

El lenguaje Wounaan es conocido como noanamá llamado así por sus hablantes, es una lengua perteneciente a las familias del Chocó, con 23.000 habitantes entre Colombia y Panamá. La comunidad de los Wounaan reposa dispersamente en las orillas del río San Juan, conformada por un aproximado de diez asentamientos, entre los que se destacan Puerto Pizarro, Burujón, Malaguita, Papagayo y Cabeceras; recorriendo su territorio y conectándose entre sí a pie y en canoa.

En el marco de la educación distrital de la ciudad de Bogotá, como reto ha tenido que sobrellevar la asistencia escolar a la población del pueblo indígena Wounaan. Según Vargas, et al. (2020) es alta, pero aún limitada, siendo menor al promedio de los demás ciudadanos de Bogotá, tanto así que el distrito implementó algunas políticas con las diferentes entidades principalmente desde la Secretaría de Educación del Distrito (SED) con 13 acciones y la Secretaria Distrital de Integración Social (SDIS) con cinco acciones satisfaciendo en parte las necesidades de los Wounaan, aunque necesitan mayor acompañamiento técnico para establecer un proyecto educativo, desarrollar didácticas, procesos de adaptación a las prácticas de crianza y la educación al modelo occidental tanto para su conservación como

para la inserción a las futuras generaciones.

En resumen, la comunidad Wounaan ha tenido que adaptarse a las costumbres de la ciudad y así mismo se respetan algunas de sus tradiciones que se practican en la ciudad, no obstante, los medios de comunicación transforman el proceso formativo, cambiando las costumbres y las maneras de pensar propias de esta comunidad, debido al enorme contenido agresor y manipulador, provocando violencia y disputas, entre ellos mismos; siendo señalados peligrosos en la región en la que conviven, simplemente por pertenecer a otra etnia o tener rasgos distintos. Por lo tanto, las instituciones educativas son los escenarios propios para educar sobre el análisis y las dimensiones de la vida tecnológica, económica, política, psicología, sociología, artística, ideológica y ética, reconociendo a esta comunidad en su entorno (Vargas, et al. 2020).

Es primordial rescatar que los medios de transmisión de la lengua se consideran efectivos debido a que han permitido la reproducción del conocimiento en la comunidad, así como la identificación de su arraigo en el que se fortalece la lengua propia y otras manifestaciones de su cultura. Desde la escuela se ha fomentado la enseñanza de la lengua por el aporte de los miembros de la comunidad con el acompañamiento de propuestas educativas funcionales, al igual se realizan recomendaciones para la preservación de la lengua. En primera instancia será el fortalecimiento de la identidad, propiciando respeto en los aspectos de la cultura, preservación de la integralidad del ser y las conexiones con el territorio, garantizando la seguridad y la satisfacción de condiciones por la preservación del patrimonio cultural. En segunda instancia, el impulsar con mayor constancia la transmisión de la lengua en la familia y los espacios comunitarios y, por último, estimular el uso de las nuevas tecnologías con el aprendizaje de la propia lengua (Chacón & Fernández, 2013).

RESULTADOS

Se deduce que las políticas de protección a la diversidad etnolingüística tienen por objetivo proteger las lenguas nativas, adoptando la política lingüística con los ejes fundamentales de: los derechos de los hablantes y la protección y gestión de las lenguas nativas de Colombia en los que se consolidan la promulgación de la ley 1381 de 2020 o la ley de lenguas nativas, la cual está configurada en la carta de navegación para la implementación de una política lingüística diferenciada, guiada a salvaguardar la reivindicación y el fortalecimiento de las lenguas nativas de Colombia.

Además, como fundamento normativo de las lenguas nativas de Colombia: Indígenas,

criollas y romanes, se establecen normas que responden a las necesidades educativas, económicas, sociales, físicas y psicológicas de las comunidades indígenas, en donde por primera vez el estado refiere a través del decreto 1142 de 1978 la necesidad de la educación a las comunidades indígenas, al igual que la resolución 3454 de 1984 en donde se crea la etnoeducación dentro del Ministerio de Educación Nacional impulsando los programas en comunidades indígenas, con el fin de conservar las características propias de cada pueblo, logrando que se fortalezca el conocimiento de cada cultura.

CONCLUSIONES

La integración de los dialectos étnicos en Colombia y en el sistema educativo se presenta como un desafío considerable, debido a que no se reconoce la lengua materna de las comunidades indígenas, sino que se establece el español como lengua de enseñanza aprendizaje en los centros educativos a pesar de que se han promulgado políticas respaldando la preservación de los idiomas de cada cultura, siendo evidente que no se cumple a cabalidad, porque las políticas se dilatan y en ocasiones, no se implementan de manera efectiva. Esto resulta en una situación en la que los dialectos autóctonos están en riesgo de desaparecer, ya que los docentes no siempre reciben una capacitación adecuada en las lenguas nativas y por ello se enfocan más en la enseñanza del español, lo que lleva a que se descuide y se olvide la propia lengua o la de la cultura de origen.

En el marco de la educación pública se evidencia un impacto significativo en la localidad de Ciudad Bolívar, Bogotá. Esto se debe a la afluencia de migrantes del departamento del Chocó, donde estaban arraigados los indígenas Wounaan, migrando gran parte a las ciudades capitales debido a la violencia y el desplazamiento causado por grupos armados. Ellos buscan tener mejores condiciones de vida y satisfacer sus necesidades básicas, llegando a las instituciones educativas para fortalecer sus conocimientos y evitar quedarse sin acceso a la educación. Allí se evidencia que la interculturalidad se desarrolla en las instituciones porque hay una continua interacción entre culturas intercambiando de saberes, experiencias y curiosidades por medio del diálogo, la comprensión y el respeto mutuo por el otro.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aguado, T. (2005). La educación intercultural en la práctica escolar. Investigación en el ámbito español. Obtenido de ResearchGate: https://www.researchgate.net/publication/262416974_La_educacion_intercultural_en_la_practica_escolar_Investigacion_en_elambito_espanol
- Arango Rudas, A. M. (2020). La formación de los docentes indígenas Wounaan en el modelo de educación oficial en el departamento del Chocó. Recuperado el 2023, de https://ridum.umanizales.edu.co/bitstream/handle/20.500.12746/5591/Arango_rudas_Adriana_Maria_2020.pdf?sequence=2&isAllowed=y
- Arboleda Vásquez, L. A. (24 de Marzo de 2015). Vista de La morfología del nombre y el verbo en lengua wounan. Recuperado el 31 de August de 2023, de Revistas UdeA: <https://revistas.udea.edu.co/index.php/lyl/article/view/26682/20780105>
- Arias Arias, L. F. (27 de February de 2015). 65 Lenguas Nativas de las 69 en Colombia son Indígenas. Recuperado el 2 de August de 2023, de ONIC: <https://www.onic.org.co/noticias/636-65-lenguas-nativas-de-las-69-en-colombia-son-indigenas>
- Ayala Henao, J. (2018). Elaboración de cartilla pedagógica sobre política pública etnoeducativa para administrativos y docentes. Recuperado el 31 de August de 2023, de Repositorio Institucional Unilibre: <https://repository.unilibre.edu.co/bitstream/handle/10901/11618/PROYECTO%20DE%20GRADO.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Buitrago Lozano., J. (4 de February de 2022). Prácticas pedagógicas de interculturalidad en la Localidad Ciudad Bolívar de Bogotá, Colombia, tanto en instituciones de primari. Recuperado el 31 de August de 2023, de Repositorio Institucional UNAD: <https://repository.unad.edu.co/bitstream/handle/10596/44748/jfbuitragol.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Chacón, O., & Fernández, A. (13 de 11 de 2013). El lenguaje y los procesos interculturales en las políticas educativas de la globalización. Revista Multidisciplinaria Dialógica, 10(2), 94 - 111. Obtenido de <file:///C:/Users/LENOVO/Downloads/Dialnet-ElLenguajeYLosProcesosInterculturalesEnLasPolitica-5249991.pdf>
- Chiripua Carpio, E. (Agosto de 2020). Recuperado el 31 de August de 2023, de La lúdica como estrategia didáctica para la oralidad y la escritura de la lengua indígena Woun Meu Caso: Institución Educati: <https://repository.unad.edu.co/bitstream/handle/10596/36160/echiripuaca.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Corte Constitucional de Colombia. (2015). Constitución Política de Colombia.

Recuperado el 2 de August de 2023, de Corte Constitucional: <https://www.corteconstitucional.gov.co/inicio/Constitucion%20politica%20de%20Colombia%20-%202015.pdf>

- Duque Muñoz, D. C. (Mayo de 2021). Implementación de estrategias pedagógicas para el aprendizaje del castellano como lengua extranjera a estudiantes Wounaan de primero de primaria, de la I.E educativa David Gregorio, resguardo Docordó Balsalito, Litoral del San Juan, Chocó. 58. Páez, Belalcázar, Cauca. Obtenido de <https://repository.unad.edu.co/bitstream/handle/10596/41328/dcdudem.pdf?sequence=3&isAllowed=y>
- Espitia Henao, D. (2 de October de 2022). Análisis de la Apropiación de la Lengua Woun meu en El marco de la Construcción 1 de Memoria a Partir de la Desterritorialización de la Comunidad Indígena Wounaan Ubicada en la Localidad 19 de Bogotá, Ciudad Bolívar. Recuperado el 31 de August de 2023, de Repositorio UNIMINUTO: https://repository.uniminuto.edu/xmlui/bitstream/handle/10656/11669/UVDT.C_EspitiaDavid_2020%20%28Programas%20de%20Virtual%20y%20Distancia%29?sequence=1&isAllowed=y
- Galván-Doria, C. (28 de Sep de 2021). Preservación de la lengua Guajiba en estudiantes de la etnia Zenú y su construcción de identidad. Recuperado el 14 de August de 2023, de SciELO Colombia: http://www.scielo.org.co/scielo.php?pid=S2011-45322021000100059&script=sci_arttext
- García Martínez, A., Sáez Carreras, J., & Escarbajal de Haro, A. (1998). Educación Intercultural: Modelos básicos. Universidad de Murcia. Obtenido de file:///C:/Users/LENOVO/Downloads/Dialnet-EducacionIntercultural-2714357.pdf
- García, O. (2013). Bilingual education in the 21st century: A global perspective. ONOMAZEIN(27), 298-302. Obtenido de <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=134528143020>
- Guerrero Bejarano, M. (2016). La Investigación Cualitativa. Research Journal, 1(2), 9. Obtenido de file:///C:/Users/LENOVO/Downloads/Dialnet-LaInvestigacionCualitativa-5920538.pdf
- Gutiérrez Rodríguez, A. a. (Bogotá D.C de 2023). Políticas de Preservación de las Lenguas Nativas Nacionales. Análisis Documental al Caso de la Comunidad Wounaan Asentada en la Ciudad de Bogotá. Recuperado el 31 de August de 2023, de Repositorio Institucional UNAD: <https://repository.unad.edu.co/bitstream/handle/10596/56648/acgutierrezro.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Martínez, D. A., Dura Ismare, B., Moreno, M. T., & Barragán Robayo, M. (2020). Generar una Estrategia para Mejorar la Comunicación Asertiva con la Comunidad

- Wounaan Noman. Recuperado el 31 de August de 2023, de Universidad Francisco José De Caldas Gerencia de Proyectos Educativos Institucionales Generar una Estrategia para Mejorar la Co: <https://repository.udistrital.edu.co/bitstream/handle/11349/23620/MorenoRodriguezMariaTeresa2020.BarraganRobayoLuzMyriam2020.DuraIsmareBernardino2020.MartinezVasquezDianaAndrea2020..pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Ministerio de cultura. (Febrero de 2022). Plan Decenal de Lenguas Nativas de Colombia. Recuperado el 3 de August de 2023, de Ministerio de Cultura: <https://www.mincultura.gov.co/areas/poblaciones/APP-de-lenguas-nativas/Documents/PLAN%20DECENAL%20DE%20LENGUAS%20NATIVAS%202022.pdf>
 - Ministerio de Educación. (8 de February de 2023). Ley 115 de Febrero 8 de 1994. Recuperado el 2 de August de 2023, de Ministerio de Educación Nacional: https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-85906_archivo_pdf.pdf
 - Ministro de Educación Nacional. (1998). Ciencias Sociales. Recuperado el 2 de August de 2023, de Ministerio de Educación Nacional: https://www.mineducacion.gov.co/1780/articles-339975_recurso_1.pdf
 - Molina Ávila, M. A. (2023). Construcción participativa de recomendaciones para la enseñanza de la lectoescritura en la comunidad wounaan de Bogotá. *scielo*, 36(2). Obtenido de http://www.scielo.org.co/scielo.php?pid=S0120-338X2023000200006&script=sci_arttext
 - Murua. (24 de August de 2017). Paradigmas de Investigación: Positivista y Post-positivista – Investigación Cualitativa: una forma de hacer Ciencia. Recuperado el 22 de August de 2023, de Investigación Cualitativa: <https://investigacioncualitativa85.wordpress.com/2017/08/24/paradigmas-de-investigacion-positivista-y-post-positivista/>
 - Naciones Unidas. (2010). Derechos de las minorías:. Recuperado el 22 de August de 2023, de Normas internacionales y orientaciones para su aplicacion: https://www.ohchr.org/sites/default/files/Documents/Publications/MinorityRights_sp.pdf
 - Reyes Ruiz, & Carmona Alvarado. (2020). Examen Suficiencia. Recuperado el 22 de August de 2023, de Repositorio Universidad Simón Bolívar: <https://bonga.unisimon.edu.co/bitstream/handle/20.500.12442/6630/La%20investigaci%C3%B3n%20documental%20para%20la%20compresi%C3%B3n%20ontol%C3%B3gica%20del%20objeto%20de%20estudio.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
 - Rivera Morato, C. (2019). ENTRETEJIENDO EN LOS BORDES DE LA INTERCULTURALIDAD Procesos interculturales de la comunidad indígena Wounaan del cabildo de Arabia - Bogotá, en la resignificación de sus dinámicas

educativas y productivas, a partir de su situación migratoria. Bogotá, Colombia. Recuperado el 23 de ago de 2023, de Edu.co: <http://repository.pedagogica.edu.co/bitstream/handle/20.500.12209/10616/TO-23413.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

- Vargas Cruz, S., & Parra García, I. (2021). Calidad de vida, buen vivir y salud. Indígenas en la ciudad: el caso de 6 pueblos migrantes en Bogotá. Recuperado el 1 de September de 2023, de Repositorio Unbosque: <https://repositorio.unbosque.edu.co/bitstream/handle/20.500.12495/6098/Calidad%20de%20vida%2C%20buen%20vivir%20y%20salud.%20Indi%CC%81genas%20en%20la%20ciudad.pdf?sequence=3&isAllowed=y#page=77>
- Vargas-Cruz, Sandra; Parra-García, Irene; Urrego-Mendoza, Zulma; Lesmes, Crísthian; Bogotá; Consultor, Crísthian;. (2020). Síntesis orientadora de política pública (policy brief): Desafíos para la garantía de derechos del pueblo Wounaan en Bogotá Serie Política Pública y seis pueblos indígenas en Bogotá. Recuperado el 31 de July de 2023, de Repositorio Unbosque: <https://repositorio.unbosque.edu.co/bitstream/handle/20.500.12495/5979/Desafi%CC%81os%20para%20la%20garanti%CC%81a%20de%20derechos%20del%20pueblo%20Wounaan%20en%20Bogota%CC%81.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Yampara. (2001). (PDF) La Educación Intercultural. (M. Perez Paredes, & O. Martinez, Edits.) Recuperado el 14 de August de 2023, de ResearchGate: https://www.researchgate.net/publication/328890108_La_Educacion_Intercultural